

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

1^{er} JUILLET 1960.

PROJET DE LOI

portant approbation du statut du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe, approuvé par la résolution du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en date du 16 avril 1959, ainsi que du Troisième Protocole Additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Strasbourg, le 6 mars 1959.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Nul n'ignore la sollicitude que ne cessent de porter aux réfugiés et aux populations excédentaires les divers organes du Conseil de l'Europe. Dès 1950 déjà, l'Assemblée Consultative attirait l'attention du Comité des Ministres sur ce grave problème en lui recommandant de prendre toutes les mesures propres à en faciliter la solution.

Défèrent à cette recommandation, le Comité des Ministres organisa la fonction de « Représentant spécial du Conseil de l'Europe pour les Réfugiés nationaux et les excédents de population » et il en confia l'exercice à M. Pierre Schneider, ancien Ministre français de la Santé Publique et de la Population.

Sous l'impulsion de ce dernier fut créé un « Fonds de Réétablissement » en exécution d'un accord « partiel » intervenu le 16 avril 1956, sous la forme de la Résolution (56) 9, adoptée par les représentants de la Belgique, de la France, de la Grèce, de la République Fédérale d'Allemagne, de l'Islande, de l'Italie, du Luxembourg et de la Turquie.

Le rôle de ce Fonds de Réétablissement est défini dans l'article 2 de son statut; il consiste à aider les pays européens à résoudre les problèmes que posent pour eux l'existence d'excédents de population et de réfugiés nationaux. A l'inverse des réfugiés dits « internationaux » qui relèvent de la compétence de l'Organisation des Nations Unies, les réfugiés nationaux jouissent de la protection du pays dont ils ont la nationalité; tel est notamment le cas des

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

1 JULI 1960.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het statuut van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa, op 16 april 1959, goedgekeurd bij resolutie van het Comité der Ministers van de Raad van Europa, alsmede van het Derde Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immunititeiten van de Raad van Europa, ondertekend op 6 maart 1959, te Straatsburg.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Iedereen weet hoezeer de verschillende organen van de Raad van Europa begaan zijn met het lot van de vluchtelingen en de excedentaire bevolking in Europa. Reeds in 1950 vestigde de Raadgevende Vergadering de aandacht van het Comité der Ministers op dit ernstig probleem met de aanbeveling alle nodige schikkingen te nemen om de oplossing ervan te vergemakkelijken.

Ingaande op deze aanbeveling, stelde het Comité der Ministers het ambt in van « Bijzonder Vertegenwoordiger van de Raad van Europa voor de Nationale Vluchtelingen en de Excedentaire Bevolking » en vertrouwde de uitoefening ervan toe aan de heer Pierre Schneider, voormalig minister van Volksgezondheid en van de Bevolking van Frankrijk.

Op aanvraag van deze laatste werd een « Wedervestigingsfonds » opgericht in uitvoering van een partieel akkoord tot stand gekomen op 16 april 1956, in de vorm van de Resolutie (56) 9, aangenomen door de vertegenwoordigers van België, Frankrijk, Griekenland, de Bondsrepubliek Duitsland, IJsland, Italië, Luxemburg en Turkije.

De rol van dit Wedervestigingsfonds is bepaald in artikel 2 van zijn statuut; het Fonds helpt de Europese landen de problemen oplossen waarvoor zij door het bestaan van bevolkingsoverschotten en nationale vluchtelingen gesteld worden. In tegenstelling met de « internationale » vluchtelingen die tot de bevoegdheid van de Organisatie der Verenigde Naties behoren, genieten de nationale vluchtelingen de bescherming van het land waar-

Allemands provenant de la zone soviétique d'Allemagne et réfugiés sur le territoire de la République Fédérale. Bien que les réfugiés nationaux ne dépendent que de leurs autorités nationales, leur nombre et leur détresse excèdent souvent les possibilités matérielles de celles-ci et c'est la raison pour laquelle, dans un esprit de solidarité européenne, il a été jugé opportun de les admettre au bénéfice d'une assistance internationale complémentaire.

Le Fonds réalise son objectif par le financement, au moyen de prêts ou de garanties de prêts, soit de programmes d'intégration, c'est-à-dire d'absorption des populations excédentaires ou réfugiées dans leur pays de résidence, soit des programmes de rétablissement, c'est-à-dire d'émigration vers des pays d'accueil situés en Europe ou hors d'Europe.

Depuis le 1^{er} juillet 1956, le Fonds de Rétablissement a consenti des prêts destinés à la construction de logements pour des réfugiés et expulsés allemands, ainsi que pour des ouvriers italiens travaillant en France; à la bonification de terres et à la formation professionnelle en Grèce; à la formation professionnelle et agricole en Italie et en Turquie. Ces prêts sont généralement remboursables dans un délai de 12 à 20 ans, par annuités constantes.

Le capital du Fonds est constitué par les souscriptions des pays membres fixées elles-mêmes par un barème de contributions annexé au statut du Fonds. Ce capital est déposé, sous la forme d'obligations émises ou garanties par les Etats membres, à la Banque des Règlements Internationaux à Bâle qui assume le rôle d'agent financier du Fonds. D'autre part et afin de parer aux limites de ces possibilités financières, le Fonds a pu réaliser deux emprunts d'un montant total de 12 millions de dollars.

Le Fonds est administré par un Gouverneur conformément aux directives d'un Conseil d'Administration et sous sa surveillance; l'autorité suprême appartient au Comité de Direction. Ces deux organes sont composés des représentants des Etats membres du Fonds. Le contrôle comptable et budgétaire est exercé par le Comité de Surveillance.

En raison de la nature particulière des activités du Fonds de Rétablissement qui constitue un établissement de crédit intergouvernemental, il a été jugé nécessaire de le doter d'un régime spécial quant à ses privilèges et ses immunités. Tel est le but du 3^{me} Protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe qui a été signé à Strasbourg le 6 mars 1959. Il reconnaît au Fonds la personnalité juridique, lui octroie certaines immunités en matières judiciaire et fiscale; il assure enfin aux divers organes et agents du Fonds un statut destiné à leur permettre de s'acquitter de leurs fonctions en toute indépendance.

Le Gouvernement n'avait pas, primitivement, eu l'intention de soumettre le statut du Fonds à l'approbation formelle du Parlement. En effet, il n'avait pas été envisagé que cette organisation internationale aurait à exercer une activité quelconque dans le Royaume et de plus, les seules obligations de nature financière assumées par la Belgique avaient pu être intégralement satisfaites grâce au vote des crédits nécessaires figurant au budget du Ministère des Affaires Etrangères pour les années 1957 à 1960. Cette approbation parlementaire se révèle cependant nécessaire en ce qui concerne le 3^{me} Protocole dont plusieurs dispositions dérogent au droit commun et sont susceptibles de produire leurs effets en Belgique; tel est en particulier le

van zij de nationaliteit bezitten; dit is onder meer het geval voor de Duitsers afkomstig van de Sovjetzone in Duitsland die naar het grondgebied van de Bondsrepubliek zijn gevlucht. Hoewel de nationale vluchtelingen slechts van hun nationale Overheden afhangen, toch zijn hun aantal en hun nood zo groot dat zij meestal de materiële mogelijkheden van deze Overheden te boven gaan; vandaar dat in een geest van Europese solidariteit het passend werd geacht hen door een aanvullende internationale hulp bij te staan.

Het Fonds verwezenlijkt zijn doelstellingen door het financieren, hetzij met behulp van leningen of van waarborgen voor leningen, hetzij van integratie programma's d.w.z. opslorping van bevolkingsoverschotten of vluchtelingen in het land waar zij verblijven, hetzij van programma's tot wederverstiging, d.w.z. uitwijking naar immigratielanden in of buiten Europa.

Sedert 1 juli 1956, heeft het Wederverstigingsfonds leningen toegestaan respectievelijk bestemd voor het bouwen van woningen voor Duitse vluchtelingen en uit hun land verdreven Duitsers alsmede voor Italiaanse arbeiders die in Frankrijk werken; voor de verbetering van gronden en voor beroepsvorming in Griekenland; voor beroeps- en landbouwkundige vorming in Italië en in Turkije. Deze leningen zijn over het algemeen terugbetaalbaar binnen 12 tot 20 jaar, door vaste jaarlijkse aflossingen.

Het kapitaal van het Fonds wordt gevormd door de inschrijvingen van de Lidstaten welke vastgesteld worden op grond van een barema van bijdragen dat als bijlage bij het statuut van het Fonds is gevoegd. Dit kapitaal wordt gedeposeerd in de vorm van obligaties door de Lidstaten uitgegeven of gewaarborgd, bij de Bank der Internationale Verzekeringen te Bazel die de functie van financieel agent van het Fonds waarneemt. Anderzijds en ten einde de beperktheid van de financiële middelen te verhelpen heeft het Fonds twee leningen kunnen bekomen voor een totaal bedrag van 12 miljoen dollar.

Het Fonds wordt beheerd door een Gouverneur, overeenkomstig de richtlijnen verstrekt door een Raad van Beheer en onder zijn toezicht; het oppergezag is toevertrouwd aan een Bestuurscomité. In deze twee organen zetelen vertegenwoordigers van de Staten die lid zijn van het Fonds. De controle over de comptabiliteit en over de begroting wordt uitgeoefend door een Comité van toezicht.

Ten overstaan van de bijzondere aard der activiteiten van het wederverstigingsfonds, dat een intergouvernementele kredietinstelling is, heeft men het nodig geacht deze instelling van een speciaal regime te voorzien wat zijn voorrechten en immuniteten betreft. Dit is het doel van het 3de additioneel protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de Raad van Europa, dat op 6 maart 1959, te Straatsburg werd ondertekend. Het protocol erkent het Fonds als een rechtspersoon en verleent het bepaalde immuniteten op gerechtelijke en fiscaal gebied; ten slotte geeft het aan de verschillende organen en werkende leden van het Fonds een statuut dat hen toelaat zich in volle onafhankelijkheid van hun taak te kwijten.

Het lag oorspronkelijk niet in de bedoeling van de Regering het statuut van het Fonds aan de formele goedkeuring van het Parlement te onderwerpen. Er was inderdaad niet voorzien dat deze internationale instelling enige activiteit zou uit te oefenen hebben in het Koninkrijk en daarenboven had België zijn financiële verplichtingen volledig kunnen nakomen dank zij de goedkeuring van de nodige kredieten voorzien op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor de jaren 1957 tot 1960. Deze parlementaire goedkeuring dringt zich nochtans op voor wat betreft het 3e protocol waarvan verschillende bepalingen van het gemeen recht afwijken en vatbaar zijn voor uitwerking in België; dit is inzonderheid het geval

cas des exonérations fiscales accordées par les articles 7 et 8, lorsque le Fonds procède, comme ce fut le cas en 1958, à un emprunt en Belgique. Or, l'article 1^{er} du Protocole dispose que le statut du Fonds de Réétablissement fait partie intégrante dudit Protocole; il en résulte que les Chambres législatives ont à se prononcer tant sur le Protocole que sur le Statut du Fonds.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le but du projet de loi soumis à vos délibérations.

En terminant, il paraît utile de souligner que notre pays, n'ayant pas à faire face à un problème de réfugiés nationaux ou de populations excédentaires, n'aura pas à recourir à l'assistance du Fonds de Réétablissement. L'adhésion de la Belgique à cet organisme n'a été motivée que par souci de solidarité européenne par l'intérêt que, traditionnellement, notre pays porte à toutes les initiatives internationales de portée humanitaire et sociale.

Le Ministre des Finances,

voor de fiscale vrijstellingen verleend door artikelen 7 en 8, wanneer het Fonds, zoals het in 1958 het geval was, tot een lening in België overgaat. Welnu luidens artikel 1 van het protocol maakt het statuut van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa onafscheidbaar deel uit van dit protocol; hieruit volgt dat de Wetgevende Kamers zich zowel over het protocol als over het Statuut van het Fonds moeten uitspreken.

Zie daar, Mevrouw, Mijne Heren, het doel van het wetsontwerp dat U ter beraadslaging wordt onderworpen.

Tot besluit moge worden onderlijnd dat, aangezien ons land niet te kampen heeft met een probleem van nationale vluchtelingen of bevolkingsoverschotten, het geen beroep zal moeten doen op de hulp van het Wedervestigingsfonds. De toetreding van België tot dit organisme werd slechts gemotiveerd door zijn streven naar Europese solidariteit evenals door de traditionele belangstelling van ons land voor alle internationale initiatieven van menslievende en sociale aard.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 28 janvier 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du troisième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Strasbourg, le 6 mars 1959 », a donné le 10 février 1960 l'avis suivant :

Le protocole annexé au projet de loi sur lequel le Gouvernement demande l'avis du Conseil d'Etat doit être soumis aux Chambres :

1^{re} parce qu'il déroge à plusieurs dispositions des lois belges et que certaines de ses stipulations constituent des dispositions qu'il appartient à la loi d'établir;

2^{de} parce que le statut du Fonds, lequel est censé faire partie intégrante du protocole qui est l'objet du projet, contient des dispositions qui sont de nature à grever l'Etat.

Aux termes de l'article 1^{er} du protocole, le statut du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe fait partie intégrante de ce protocole. Dans la pensée du Gouvernement, il en découle qu'en approuvant le troisième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, les Chambres législatives donneront indirectement, mais néanmoins valablement, leur assentiment au statut du Fonds de rétablissement. Le Conseil d'Etat est d'avis que si ce procédé d'assentiment par référence n'est pas en opposition avec le texte de l'article 68, alinéa 2, de la Constitution, il ne se concilie cependant pas avec l'esprit de cette disposition, en ce qu'il n'appelle pas les membres des Chambres à se prononcer expressément sur le statut du Fonds de rétablissement.

L'exposé des motifs rappelle, il est vrai, que des crédits ont été inscrits au budget du Ministère des Affaires étrangères en vue d'assurer l'exécution des obligations découlant de la participation de la Belgique au statut du Fonds de rétablissement. Cependant le vote annuel du budget du Ministère des Affaires étrangères, conformément à l'article 115 de la Constitution, et l'octroi des crédits destinés à permettre, au Gouvernement de faire face aux engagements financiers assumés par la Belgique en vertu du statut du Fonds de réétablissement,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e januari 1960 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het derde aanvullend protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, ondertekend op 6 maart 1959, te Straatsburg », heeft de 10e februari 1960 het volgende advies gegeven :

Het protocol bij het ontwerp van wet waarover de Regering 's Raads advies heeft gevraagd, moet aan de Kamers worden voorgelegd want :

1^o het wijkt af van een aantal Belgische wetsbepalingen, terwijl het ook bepalingen inhoudt die alleen de wet kan vaststellen;

2^o het statuut van het fonds, dat geacht wordt onverbrekelijk deel uit te maken van het protocol tot welks goedkeuring het ontwerp strekt, bevat bepalingen die de Staat kunnen bezwaren.

Luidens artikel 1 van het protocol maakt het statuut van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa onafscheidbaar deel uit van dit protocol. Naar de opvatting van de Regering volgt daaruit dat de Wetgevende Kamers, als zij hun goedkeuring hechten aan het derde additioneel protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, zijdelings maar niettemin op geldige wijze ook het statuut van het Wedervestigingsfonds goedkeuren. Naar het oordeel van de Raad van State is zulk een zijdelingse instemming wel met de letter, maar niet met de geest van artikel 68, tweede lid, van de Grondwet overeen te brengen, omdat de leden van de Kamers op die manier niet worden verzocht zich uitdrukkelijk over het statuut van het Wedervestigingsfonds uit te spreken.

Wel wijst de memorie van toelichting erop, dat op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken kredieten werden uitgetrokken om te voorzien in de uitvoering van de verplichtingen, die aan België's toetreding tot het statuut van het Wedervestigingsfonds verbonden zijn. Maar de jaarlijkse goedkeuring van de begroting van Buitenlandse Zaken overeenkomstig artikel 115 van de Grondwet en de toewijzing van de kredieten welke de Regering in staat moeten stellen de door België krachtens genoemd statuut aangegane financiële

ment, ne sauraient équivaloir à l'assentiment requis aux termes de l'article 68, alinéa 2, de la Constitution.

En conséquence, il convient d'inviter les Chambres législatives à donner leur assentiment exprès, par un seul et même acte, au statut du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe et au troisième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe.

L'intitulé du projet et le texte de l'article unique devraient être modifiés dans ce sens.

L'article unique serait rédigé dans les termes suivants :

« Article unique. »

Le statut du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe, approuvé par la résolution du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en date du 16 avril 1959, ainsi que le troisième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Strasbourg le 6 mars 1959, sortiront leur plein et entier effet. »

Dans son avis n° L. 6424 du 18 novembre 1958 (Doc. Chambre 212, 1958-1959, n° 1), concernant le projet de loi portant approbation du deuxième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe signé à Paris le 15 décembre 1956, le Conseil d'Etat a attiré l'attention du Gouvernement sur l'étendue des privilèges et immunités créés par cet instrument au profit des membres de la Commission européenne des droits de l'homme. La même observation peut être faite, avec d'autant plus de pertinence à propos du présent projet de loi que les organes et agents du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe ne sont pas appelés à exercer des fonctions impliquant, par nature, la même indépendance que les membres de la Commission européenne des droits de l'homme.

D'autre part, le statut du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe ainsi que le troisième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, confèrent aux organes du Fonds de rétablissement des compétences particulièrement étendues. Parmi ces compétences, le Conseil d'Etat relève, notamment, celle d'amender et d'interpréter le statut du Fonds (article IX du statut), celle d'édicter les mesures réglementaires auxquelles seront soumis les opérations, actes et contrats du Fonds (article 1^{er} du protocole), et celle de déterminer les catégories d'agents qui bénéficieront des privilèges et immunités prévus à l'article 18 de l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe (article 13 du protocole).

Devant l'étendue des pouvoirs ainsi reconnus aux organes du Fonds de rétablissement, le Conseil d'Etat estime devoir rappeler que les objections d'ordre constitutionnel qu'il a évoquées dans son avis précité « ne pourront être totalement levées que dans le cadre de la révision projetée du titre III de la Constitution par l'insertion d'un article 25bis relatif à l'exercice de pouvoirs par des autorités supranationales ou internationales ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,

L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat,

P. De Visscher et J. Roland, assesseurs de la section de législation,

C. Rousseaux, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur général adjoint.

Le Greffier

Le Président,

(s.) C. ROUSSEAUX.

(s.) J. SUETENS.

verbintenissen na te komen, kunnen niet worden geacht gelijk te staan met instemming als vereist door artikel 68, tweede lid, van de Grondwet.

Het is dus zaak de Wetgevende Kamers te verzoeken, door één zelfde handeling uitdrukkelijk hun instemming te verlenen en aan het statuut van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa, én aan het derde additioneel protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de Raad van Europa.

Het opschrift en het enige artikel van het ontwerp zouden in die zin moeten worden gewijzigd.

Het enige artikel ware dan als volgt te lezen :

« Enig artikel. »

Het statuut van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa, op 16 april 1959 goedgekeurd bij resolutie van het comité der Ministers van de Raad van Europa, en het derde additioneel protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de Raad van Europa, ondertekend te Straatsburg op 6 maart 1959, zullen volkomen uitwerking hebben ».

In zijn advies nr L. 6424 van 18 november 1958 (Doc. Kamer 212, 1958-1959, nr 1) over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het tweede aanvullend protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten van de Raad van Europa, ondertekend op 15 december 1956 te Parijs, heeft de Raad van State de Regering gewezen op de omvang van de voorrechten en immuniteten welke deze oorkonde voor de leden van de Europese Commissie voor de rechten van de mens instelt. Hier kan dezelfde opmerking worden gemaakt, en des te klemmender daar de organen en ambtenaren van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa geen functies van zodanige aard zullen moeten uitoefenen dat zij daarvoor dezelfde onafhankelijkheid nodig hebben als de leden van de Europese Commissie voor de rechten van de mens.

Anderzijds moge worden gewezen op de ruime bevoegdheden die de organen van het Wedervestigingsfonds ontleen aan het statuut van dit fonds en aan het derde additioneel protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de Raad van Europa. Daar is onder meer de bevoegdheid om het statuut van het fonds te amenderen en te interpreteren (artikel IX van het statuut), om de verordenende maatregelen uit te vaardigen die voor de verrichtingen, handelingen en contracten van het fonds zullen gelden (artikel 1 van het protocol), en om te bepalen welke categorieën van ambtenaren in aanmerking zullen komen voor de voorrechten en immuniteten bepaald in artikel 18 van het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de Raad van Europa (artikel 13 van het protocol).

De omvang van de bevoegdheden die zodoende aan de organen van het Wedervestigingsfonds worden verleend, noopt de Raad van State opnieuw te verklaren, dat de grondwettelijke bezwaren welke hij in zijn reeds genoemd advies naar voren had gebracht, « alleen geheel zullen kunnen worden opgeheven in het kader van de voorgenomen herziening van titel III van de Grondwet, en wel door de invoeging van een artikel 25bis betreffende de machtsuitoefening door supranationale of internationale instellingen ».

De kamer was samengesteld uit :

de Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter,

L. Moureau en G. Holoye, raadsheren van State,

P. De Visscher en J. Roland, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. Rousseaux, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Lahaye, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,

De Voorzitter

(get.) C. ROUSSEAUX.

(get.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Le statut du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe, approuvé par la résolution du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en date du 16 avril 1959, ainsi que le troisième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Strasbourg le 6 mars 1959, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre des Finances,***J. VAN HOUTTE.***Le Ministre des Affaires étrangères,***P. WIGNY.****WETSONTWERP****BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Zaken, zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het statuut van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa, op 16 april 1959 goedgekeurd bij resolutie van het comité der Ministers van de Raad van Europa, en het derde additioneel protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, ondertekend te Straatsburg op 6 maart 1959, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1960.

VAN KONINGSWEGE :*De Minister van Financiën.**De Minister van Buitenlandse Zaken,*

TROISIEME PROTOCOLE ADDITIONNEL

à l'Accord Général sur les privilèges et immunités
du Conseil de l'Europe.

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe, signataires de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe ou Parties à cet Accord et, en même temps, Membres du Fonds de Réétablissement du Conseil de l'Europe pour les réfugiés nationaux et les excédents de population;

Vu les dispositions des articles I^{er} et IX (g) du Statut dudit Fonds*;

Vu l'article 40 du Statut du Conseil de l'Europe;

Désireux de préciser le régime juridique des biens, avoirs et opérations, ainsi le statut juridique des organes et des agents du Fonds de Réétablissement;

Considérant que, à ce sujet, il est nécessaire que la réalisation des objectifs statutaires du Fonds soit facilitée par la réduction aussi large que possible des charges fiscales qui pèsent directement ou indirectement sur les opérations du Fonds et qui retombent en définitive sur les bénéficiaires des prêts accordés par le Fonds;

Désireux de compléter, en ce qui concerne le Fonds de Réétablissement, les dispositions de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe,

Sont convenus de ce qui suit :

TITRE I.

Statut, personnalité et capacité.

Article premier.

Le Statut du Fonds de Réétablissement du Conseil de l'Europe, approuvé par la Résolution (56) 9 du Comité des Ministres, ou amendé, soit par celui-ci, soit par le Comité de Direction, ce dernier agissant dans les limites de l'article IX (h) dudit Statut, fait partie intégrante du présent Protocole.

Le Fonds de Réétablissement du Conseil de l'Europe a la pleine personnalité juridique et, notamment, la capacité de :

- (i) contracter;
- (ii) acquérir des droits et biens mobiliers et immobiliers et en disposer;
- (iii) ester en justice;
- (iv) effectuer toute opération en rapport avec son objectif statutaire.

Les opérations, actes et contrats du Fonds de Réétablissement sont régis par le présent Protocole, par le Statut du Fonds et par les dispositions réglementaires prises conformément à ce Statut. Le Fonds peut, en outre, consentir expressément à l'application subsidiaire d'une loi nationale pour autant que celle-ci ne déroge pas au présent Protocole et audit Statut.

TITRE II.

Juridictions, biens, avoirs, opérations.

Article 2.

Toutes juridictions compétentes d'un Etat membre du Fonds ou d'un Etat où le Fonds a contracté ou garanti des emprunts peuvent connaître des litiges où le Fonds est partie défenderesse.

(*) Le texte du Statut de ce Fonds est reproduit aux pages 12 à 20.

DERDE ADDITIONNEEL PROTOCOL

bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten
en immuniteiten van de Raad van Europa.

(Vertaling.)

De ondertekenende Regeringen, Leden van de Raad van Europa, die het Algemeen Verdrag nopens de Voorrechten en Immuniteiten van de Raad van Europa hebben ondertekend of bij dit Verdrag Partij zijn, en die, terzelfder tijd Lid zijn van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa voor de nationale vluchtelingen en de bevolkings-excedenten;

Gelet op de bepalingen van artikelen I en IX (g) van het statuut van gezegd Fonds*;

Gelet op artikel 40 van het Statuut van de Raad van Europa;

Wensende het juridisch stelsel van de goederen, activa en verrichtingen, alsmede de rechtspositie van de organen en de personeelsleden van het Wedervestigingsfonds nader te bepalen;

Overwegende dat het in dit verband nodig is de verwezenlijking van de statutaire oogmerken van het Fonds te vergemakelijken door een zo groot mogelijk verlichting van de fiscale lasten die rechtstreeks of onrechtstreeks de verrichtingen van het Fonds bezwaren en per slot van rekening terugvallen op de beneficianten van de door het Fonds toegestane leningen;

Wensende, wat het Wedervestigingsfonds betreft, de bepalingen van het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa aan te vullen,

Zijn overeengekomen als volgt :

TITEL I.

Statuut, persoonlijkheid en bekwaamheid.

Artikel 1.

Het Statuut van het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa, goedgekeurd door de resolutie (56) 9 van het Comité der Ministers, of geamendeerd hetzij door dit Comité, hetzij door het Directiecomité handelend binnen de perken van artikel IX (h) van gezegd Statuut, maakt onafscheidbaar deel uit van dit Protocol.

Het Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa bezit volledige rechtspersoonlijkheid en is inzonderheid bevoegd om :

- (i) contracten te sluiten;
- (ii) roerende en onroerende goederen te verwerven en er over te beschikken;
- (iii) in rechte op te treden;
- (iv) elke verrichting te doen die met zijn statutair doel verband houdt.

De verrichtingen, handelingen en contracten van het Wedervestigingsfonds worden beheerst door dit Protocol, door het Statuut van het Fonds en door de reglementen gemaakt op grond van dit Statuut. Bovendien, kan met de uitdrukkelijke instemming van het Fonds, een nationale wet op een bijzonder geval worden toegepast, op voorwaarde dat deze wet van dit Protocol en van gezegd Statuut niet afwijkt.

TITEL II.

Rechtscolleges, goederen, activa, verrichtingen.

Artikel 2.

Alle bevoegde rechtscolleges van een Staat die Lid is van het Fonds of van een Staat op wiens grondgebied het Fonds leningen heeft aangegaan of gewaarborgd, zijn bevoegd om kennis te nemen van de geschillen waarin het Fonds als verwerende partij optreedt :

(*) De statuten van gezegd Fonds zijn nagedrukt op bladzijden 12 tot 20.

Toutefois :

(i) Aucune action ne pourra être intentée devant ces juridictions, soit contre le Fonds par un Etat membre ou par des personnes agissant pour le compte dudit Etat membre ou faisant valoir des droits cédés par ce dernier, soit par le Fonds contre un Etat membre ou contre lesdites personnes;

(ii) Les litiges nés de contrats d'emprunt ou de garantie d'emprunt conclus par le Fonds avec un Etat membre ou tout autre emprunteur agréé par cet Etat seront réglés par une procédure arbitrale à déterminer dans lesdits contrats. Les litiges nés de contrats de prêt ou de garantie signés par le Fonds seront réglés par recours à une procédure arbitrale dont les modalités sont définies par le Règlement des Prêts pris en application de l'article X, section I (d) du Statut du Fonds.

Article 3.

Les biens et avoirs du Fonds, en quelque lieu qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, seront à l'abri de toute forme de saisie, d'opposition ou d'exécution, avant que n'ait été rendu contre le Fonds un jugement exécutoire qui n'est plus susceptible d'être attaqué par les voies de recours ordinaires.

L'exécution forcée, sur le territoire des Etats membres du Fonds, des sentences intervenues à la suite d'une procédure arbitrale visée à l'article 2, alinéa 3, est poursuivie suivant les voies de droit en vigueur dans chacun de ces Etats et après qu'aura été apposée — sans autre contrôle que celui de la vérification de l'authenticité de ces sentences, de leur conformité aux règles de compétence et de procédure établies par le Règlement des Prêts du Fonds, ainsi que de l'absence de contradiction entre lesdites sentences et un jugement définitif intervenu dans le pays intéressé — la formule exécutoire usitée dans l'Etat sur le territoire duquel la sentence doit être exécutée. Chaque signataire notifiera, lors du dépôt de son instrument de ratification, aux autres signataires, par l'entremise du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, quelle est, d'après la législation de son pays, l'autorité compétente pour pourvoir à cette formalité.

Article 4.

Les biens et les avoirs du Fonds, en quelque lieu qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, seront exempts de perquisitions, réquisitions, confiscations, expropriations ou de toute autre forme de contrainte ordonnée par le pouvoir exécutif ou par le pouvoir législatif.

Les bâtiments et locaux utilisés pour le fonctionnement des services du Fonds, ainsi que les archives de ce dernier sont inviolables.

Article 5.

Dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de son objectif statutaire, le Fonds de Réétablissement peut :

(a) détenir toutes devises et tous avoirs de compte en n'importe quelle monnaie;

(b) transférer librement par voie bancaire ses fonds d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par lui en toute autre monnaie.

Dans l'exercice des droits prévus par cet article, le Fonds de Réétablissement tiendra compte de toute représentation qui lui sera faite par le Gouvernement de tout Etat membre.

Article 6.

Les biens et avoirs du Fonds sont exempts de restrictions, réglementations, contrôles et moratoires de toute nature.

Article 7.

Le Fonds de Réétablissement, ses avoirs, revenus et autres biens, sont exonérés de tous impôts directs.

Le Fonds de Réétablissement est exonéré de tous impôts dans les Etats membres du Fonds sur les transactions et opérations relatives aux emprunts que le Fonds contracte pour en affecter le produit, conformément à son objet, aux besoins des réfugiés et des excédents de population et aux prêts qu'il consent ou qu'il garantit dans les conditions statutairement prévues.

Aucune exonération n'est accordée au Fonds en ce qui concerne les impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Les Gouvernements des Etats membres prennent, chaque fois qu'il leur est possible, les dispositions appropriées en vue :

Evenwel :

(i) zal voor deze rechtscolleges geen rechtsovereenkomst mogen worden ingesteld hetzij tegen het Fonds door een Lidstaat of door personen handelend voor rekening van gezegde Lidstaat, of die rechten laten gelden welke hun door deze laatste zijn afgestaan hetzij, door het Fonds tegen een Lidstaat of tegen gezegde personen;

(ii) geschillen ontstaan uit leen- of waarborgovereenkomsten gesloten door het Fonds met een Lidstaat of met enig andere, door deze Staat erkende geldnemer dienen geregeld door middel van een arbitrale procedure welke in gezegde overeenkomsten dient vastgesteld. Geschillen ontstaan uit door het Fonds ondertekende leen- of waarborgovereenkomsten, dienen geregeld door middel van een arbitrale procedure waarvan de modaliteiten bepaald zijn in het Reglement opgemaakt ter toepassing van artikel 10 afdeling 1 (d) van het Statuut van het Fonds.

Artikel 3.

De goederen en activa van het Fonds, waar en in wiens bezit zij zich ook bevinden, zullen tegen elke vorm van inbeslagname, verzet of executie beveiligd zijn zolang tegen het Fonds geen executoir vonnis is uitgesproken dat door de gewone rechtsmiddelen niet kan worden bestreden.

De gedwongen tenuitvoerlegging op het grondgebied van de Staten die Lid zijn van het Fonds, van arbitrale uitspraken als bedoeld in artikel 2, al. 3, geschiedt door een beroep op de gewone rechtsmiddelen die in elk van deze Staten van kracht zijn en na aanbrenging van het formulier van tenuitvoerlegging dat in de Staat op wiens grondgebied het vonnis dient tenuitvoer te worden gelegd gebruikelijk is, met dien verstande dat hierbij enkel wordt nagegaan of deze uitspraken authentiek zijn, of zij overeenstemmen met de regelen welke inzake bevoegdheid en procedure in het Reglement betreffende de leningen van het Fonds zijn vastgesteld en of zij niet in strijd zijn met een in het betrokken land gewezen eindvonnis. Iedere ondertekenende Partij dient bij de neerlegging van haar bekrachtigingsoorkonde, door bemiddeling van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, aan de andere ondertekenaars te laten weten welk gezag overeenkomstig de Wetgeving van haar land bevoegd is om deze formaliteit te vervullen.

Artikel 4.

De goederen en activa van het Fonds, waar of in wiens bezit zij zich ook bevinden, zijn vrijgesteld van onderzoek, opeising, verbeurdverklaring, onteigening of van elke andere vorm van dwang bevolen door de uitvoerende of de wetgevende macht.

De gebouwen en lokalen die voor de werkzaamheden van het Fonds gebruikt worden, alsmede zijn archief, zijn onschendbaar.

Artikel 5.

In de mate waarin zulks ter verwezenlijking van zijn statutair doel noodzakelijk is, kan het Wedervervestigingsfonds

(a) deviezen van om het even welke soort en tegoeden in om het even welke munt, in bezit hebben;

(b) door bemiddeling van banken zijn fondsen van het ene land naar het andere of binnen de grenzen van om het even welk land vrij transfereren, en alle in zijn bezit zijnde deviezen in iedere andere munt omzetten.

Bij de uitoefening van de door dit artikel bepaalde rechten, dient het Wedervervestigingsfonds rekening te houden met elk verhoogt dat door de Regering van om het even welke Lidstaat tot hem wordt gericht.

Artikel 6.

De goederen en activa van het Fonds zijn vrijgesteld van alle beperkingen, reglementeringen, controles en moratoria.

Artikel 7.

Het wedervervestigingsfonds, zijn activa, inkomsten en andere bezittingen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Het Wedervervestigingsfonds geniet in de Lidstaten vrijstelling van alle belastingen op de transacties en verrichtingen in verband met leningen die het aangaat ten einde de opbrengst ervan, overeenkomstig zijn doel, aan te wenden ten behoeve van vluchtelingen en bevolkings-excedenten en in verband met leningen die het toestaat of waarborgt onder de voorwaarden bepaald door het Statuut.

Er wordt aan het Fonds generlei vrijstelling verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Telkens als dit mogelijk is, treffen de Regeringen van de Lidstaten passende maatregelen tot :

(a) de l'exonération des impôts sur les revenus afférents aux intérêts des obligations émises ou des emprunts contractés par le Fonds;

(b) de la remise ou du remboursement du montant des droits indirects et des taxes entrant dans le prix des biens immobiliers ou mobiliers, ou dans celui des prestations de service, lorsque le Fonds, pour son usage officiel, effectue des achats importants ou bénéficie de services dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature.

Aucun impôt, de quelque nature que ce soit, ne sera perçu sur les valeurs ou obligations émises ou garanties par le Fonds (y compris tout dividende ou intérêt y afférent), quel qu'en soit le détenteur :

(a) si cet impôt constitue une mesure de discrimination contre une telle valeur ou obligation du seul fait qu'elle est émise ou garantie par le Fonds; ou

(b) si le seul fondement juridique d'un tel impôt est le lieu ou la devise dans laquelle la valeur ou l'obligation est émise ou garantie, rendue payable ou payée, ou encore l'emplacement du siège, de tout bureau ou centre, d'opérations du Fonds.

Article 8.

Le Fonds est exonéré de tous droits de douane, prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard des articles destinés à son usage officiel, à moins que ces prohibitions ou restrictions n'aient été dictées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique et de santé publique. Toutefois, les articles importés en franchise ne seront pas cédés à un titre quelconque sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, sauf dans des conditions agréées par le gouvernement de ce pays.

TITRE III.

Organes.

Article 9.

Les organes visés à l'article VIII du Statut du Fonds bénéficient sur le territoire de chaque Etat membre, pour leurs communications officielles d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par ce Membre aux missions diplomatiques de tout autre gouvernement. La correspondance officielle et les autres communications officielles des organes du Fonds ne peuvent être censurées.

Article 10.

Les membres du Comité de Direction, du Conseil d'Administration et du Comité de Surveillance jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux, y compris leurs paroles et écrits, en leur qualité officielle et dans les limites de leurs attributions. Cette immunité leur reste acquise à l'expiration de leur mandat. Ils bénéficient, outre, en ce qui concerne les restrictions à l'immigration, l'enregistrement des étrangers, les réglementations de change et les facilités de voyage, du même traitement que celui qui est accordé par les Etats membres aux représentants des autres gouvernements du Fonds possédant un statut équivalent. Les sommes qui leur sont allouées en frais de représentation ou dépenses inhérentes à l'exercice de leurs fonctions ne sont soumises à aucune imposition fiscale.

Article 11.

Les immunités et privilèges sont accordés aux personnes visées par l'article 10, non pas pour leur bénéfice personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Article 12.

(a) Les dispositions des articles 10 et 11 ci-dessus ne sont pas opposables aux autorités de l'Etat dont la personne est ou a été le représentant.

(b) Les articles 10, 11 et 12 (a), s'appliquent également aux représentants adjoints, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation.

(a) vrijstelling van belastingen op de inkomsten voortvloeiend uit de interesten van de door het Fonds uitgegeven obligaties of aangekane leningen;

(b) kwijtschelding of teruggave van het bedrag van de indirecte belastingen en van de belastingen welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen of van dienstprestaties, wanneer het Fonds voor zijn officieel gebruik belangrijke aankopen doet of gebruik maakt van diensten in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn.

Geen enkele belasting of obligaties uitgegeven of gewaarborgd door het Fonds (met inbegrip van elk dividend of elke interest daaraan verbonden), welke ook de houder daarvan weze :

(a) indien deze belasting een discriminatiemaatregel is tegen een dergelijke waarde of obligatie, alleen uit hoofde van het feit dat ze door het Fonds is uitgegeven of gewaarborgd; of

(b) indien de enige rechtsgrond voor een dergelijke belasting de plaats of de valuta is waarin de waarde of de obligatie uitgegeven of gewaarborgd is, betaalbaar gesteld of betaald is, of nog de plaats van de zetel, van elk bureau of centrum voor de verrichtingen van het Fonds.

Artikel 8.

Het Fonds is vrijgesteld van douanerechten, alsmede van verboden en beperkingen van in- en uitvoer met betrekking tot artikelen voor zijn officieel gebruik, behoudens indien deze verboden en beperkingen zijn voorgeschreven om redenen van openbare orde, openbare veiligheid en volksgezondheid. Nochtans mogen de artikelen die met zodanige vrijstelling zijn ingevoerd in het land waarin zij worden ingevoerd niet van de hand worden gedaan anders dan op voorwaarden, waaromtrent met de regering van dit land overeenstemming bereikt is.

HOOFDSTUK III.

Organen.

Artikel 9.

De in artikel 8 van het Statuut van het Fonds genoemde organen genieten op het grondgebied van elk Lid, voor hun officiële mededelingen, een behandeling die minstens even gunstig is als de behandeling die door dat Lid aan de diplomatieke missies van elke andere regering wordt toegestaan. Op de officiële briefwisseling en op de andere officiële mededelingen van het Fonds mag geen censuur worden toegepast.

Artikel 10.

De leden van het Directie-comité, van de Raad van Beheer en van het Toezichtcomité genieten vrijstelling van rechtsvervolgning voor de door hen verrichte handelingen, met inbegrip van de door hen gesproken of geschreven woorden, in hun officiële hoedanigheid en binnen de perken van hun bevoegdheden. Zij blijven deze vrijstelling behouden als hun mandaat is verstrekt. Daarenboven genieten zij, wat betreft immigratiebeperkingen, vreemdelingenregistratie, wisselreglementeringen en reisfaciliteiten, dezelfde behandeling als degene die door de Lid-staten wordt toegestaan aan de vertegenwoordigers der andere regeringen van het Fonds met een gelijkwaardig statuut. Op de bedragen die hen als representatiekosten of als uitgaven voor de uitoefening van hun functie worden toegekend, wordt geen belasting geheven.

Artikel 11.

Voorrechten en immuniteten worden aan de in artikel 10 genoemde personen niet toegekend voor hun persoonlijk voordeel, doch ten einde de onafhankelijke uitoefening van hun functies te verzekeren. Derhalve heeft een Lid niet alleen het recht, maar is het verplicht afstand te doen van de immunitet van zijn vertegenwoordiger telkens wanneer naar het oordeel van dit lid, de immunitet de loop van het gerecht in de weg zou staan en van de immunitet afstand kan worden gedaan zonder dat afbreuk wordt gedaan aan het doel waarvoor de immunitet wordt toegekend.

Artikel 12.

(a) Op de bepalingen van bovenstaande artikels 10 en 11 mag geen beroep gedaan worden tegen de autoriteiten van de Staat, waarvan de persoon de vertegenwoordiger is of is geweest.

(b) Artikels 10, 11 en 12 (a) zijn ook toepasselijk op de toegevoegde vertegenwoordigers, de adviseurs, de technische deskundigen en de secretarissen van de afvaardigingen.

TITRE IV.

Agents.

Article 13.

Le Gouverneur du Fonds et les agents du Fonds jouissent des privilèges et immunités prévus à l'article 18 de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe.

Le Gouverneur déterminera les catégories des agents auxquels s'appliquent, en tout ou partie, les dispositions dudit article.

Les communications prévues à l'article 17 de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe seront faites par le Secrétaire Général du Conseil tant en ce qui concerne le Gouverneur que les agents visés à l'alinéa précédent.

Le Secrétaire Général, après consultation du Gouverneur, peut et doit lever l'immunité accordée à un agent dans tous les cas où il estime que cette immunité empêcherait l'exercice normal d'une action de justice et pourrait être levée sans que cette mesure portât préjudice au bon fonctionnement du Fonds. A l'égard du Gouverneur, le Comité de Direction du Fonds a qualité pour prononcer la levée des immunités.

TITRE V.

Application de l'accord.

Article 14.

Les Gouvernements des Etats membres du Fonds s'engagent à solliciter les autorisations constitutionnelles qui seraient éventuellement nécessaires pour faire face aux obligations statutaires que ces Etats assument à l'égard du Fonds de Rétablissement. Ils s'engagent également à solliciter en temps utile lesdites autorisations afin de pouvoir remplir les engagements qu'ils auraient contractés au titre d'emprunteur ou de garant, conformément à la section 3 de l'article VI du Statut du Fonds de Rétablissement.

Article 15.

Le Fonds pourra conclure avec tout Etat membre des accords spéciaux précisant les modalités d'application des dispositions du présent Protocole, complétant lesdites dispositions ou portant dérogation à celles de l'article 13 ci-dessus. Il peut également conclure des accords avec tout Etat non membre du Fonds de Rétablissement pour l'aménagement à leur égard de l'application des dispositions de ce Protocole.

TITRE VI.

Dispositions finales.

Article 16.

Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Il entrera en vigueur dès que trois signataires représentant au moins le tiers des titres du Fonds auront déposé leurs instruments de ratification. Pour les autres Membres du Fonds, il entrera en vigueur à la date de dépôt de leurs instruments de ratification respectifs.

Toutefois, en attendant l'entrée en vigueur du Protocole dans les conditions prévues au paragraphe précédent, les signataires conviennent, afin d'éviter tout délai dans le bon fonctionnement du Fonds de Rétablissement, de le mettre à titre provisoire en application le 1^{er} septembre 1958 ou au plus tard dès sa signature, dans la mesure compatible avec leurs règles constitutionnelles respectives.

Article 17.

Tout Gouvernement devenu, après la signature de ce Protocole, Membre du Fonds de Rétablissement, peut adhérer au présent Protocole par le dépôt d'un instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Cette adhésion produira effet à la date de ce dépôt si elle est intervenue après l'entrée en vigueur du Protocole, et à la date de cette entrée en vigueur si l'adhésion est antérieure à cette entrée.

TITEL IV.

Ambtenaren.

Artikel 13.

De gouverneur van het Fonds en de ambtenaren van het Fonds genieten de voorrechten en immuniteten genoemd in artikel 18 van het Algemeen Akkoord nopens de Voorrechten en Immuniteten van de Raad van Europa.

De Gouverneur zal bepalen op welke kategoriën van ambtenaren de bepalingen van gezegd artikel geheel of ten dele toepasselijk zijn.

De in artikel 17 van het Algemeen Akkoord nopens de Voorrechten en Immuniteten van de Raad van Europa bedoelde mededelingen zullen, zowel voor de Gouverneur als voor de in het bovenstaande lid genoemde ambtenaren, door de Secretaris-Generaal van de Raad worden gedaan.

De Secretaris-Generaal heeft het recht en de plicht na het advies van de Gouverneur te hebben ingewonnen, de immunitet van een ambtenaar op te heffen telkens als hij van mening is dat deze immunitet de loop van het gerecht in de weg zou staan en ze kan worden opgeheven zonder nadeel voor de goede werking van het Fonds. Wanneer het om de Gouverneur gaat, heeft het Bestuurscomité van het Fonds het recht de opheffing van de immunitet uit te spreken.

TITEL V.

Toepassing van het akkoord.

Artikel 14.

De Regeringen van de Lid-Staten van het Fonds verbinden er zich toe de constitutionele machtiging aan te vragen die eventueel mocht nodig zijn voor het nakomen van de statutaire verplichtingen die deze Staten ten opzichte van het Wederverstigingsfonds hebben. Zij verbinden er zich eveneens toe de gezegde machtiging te rechter tijd aan te vragen ten einde de verbintenissen te kunnen nakomen die zij mochten hebben aangegaan als ontleners of garant, overeenkomstig Artikel VI, Sectie 3 van het Statuut van het Wederverstigingsfonds.

Artikel 15.

Het Fonds mag met elke Lid-Staat bijzondere akkoorden sluiten met het oog op een nadere omschrijving van de wijze van toepassing van de in het onderhavig Protocol vervatte bepalingen, als aanvulling van gezegde bepalingen of als afwijking van het bepaalde in bovenstaand artikel 13. Het mag eveneens akkoorden sluiten met elke Staat die geen lid van het Wederverstigingsfonds is ten einde de toepassing van de bepalingen van het onderhavig Protocol aan te passen voor wat de Staat betreft.

TITEL VI.

Slotbepalingen.

Artikel 16.

Het onderhavig Protocol zal worden bekrachtigd en de bekrachtigings-oorkonden zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Het zal van kracht worden zodra drie ondertekenaars, die ten minste één derde van de waarden van het Fonds vertegenwoordigen, hun bekrachtigingsoorkonden zullen hebben neergelegd. Voor de andere leden van het Fonds zal het van kracht worden op de dag dat ze hun respectieve bekrachtigingsoorkonden neerleggen.

In afwachting van de inwerkingtreding van het Protocol onder de in het vorige lid gestelde voorwaarden, komen de ondertekenaars evenwel overeen, ten einde de goede werking van het Wederverstigingsfonds niet te vertragen, het Protocol voorlopig in toepassing te brengen van 1 september 1958 af, of uiterlijk vanaf de dag van de ondertekening, in zoverre zulks strookt met hun constitutionele voorschriften.

Artikel 17.

Iedere Regering die na de ondertekening van dit Protocol, lid geworden is van het Wederverstigingsfonds kan tot onderhavig Protocol toetreden door de neerlegging van een toetredingsoorkonde bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Deze toetreding zal uitwerking hebben op de datum van deze neerlegging, wanneer ze na de inwerkingtreding van het Protocol is gebeurd en op de datum van de inwerkingtreding van het Protocol, wanneer de toetreding vóór deze inwerkingtreding is gebeurd.

Tout Gouvernement ayant déposé un instrument d'adhésion avant l'entrée en vigueur du Protocole mettra celui-ci immédiatement en application provisoire, dans la mesure compatible avec ses règles constitutionnelles.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 6 mars 1959, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les signataires ou adhérents.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

(s.) Jean SALMON.

Pour le Gouvernement de la République française :

Signé à Paris le 17 mars 1959.

LECOMPTE BOINET.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

En ce qui concerne l'exonération des impôts, la République fédérale d'Allemagne ne sera pas à même d'accorder aux emprunts du Fonds de Rétablissement des avantages excédant ceux accordés à ses propres emprunts ou aux emprunts d'autres organismes internationaux. L'alinéa 4 de l'article 7 ne peut donc comporter aucun engagement pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne de prendre les dispositions prévues dans cet alinéa.

Signé à Paris le 18 mars 1959.

Dr Adolph REIFFERSCHIEDT.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce :

Signé le 18 mars 1959.

N. CAMBALOURIS.

Pour le Gouvernement de la République islandaise :

Signed at Strasbourg the 20th April 1959.

Pétur EGGERZ.

Pour le Gouvernement de la République italienne :

Au sujet de l'article 3 et compte tenu des principes généraux de son système juridique, l'Italie se réserve de ne pas apposer la formule exécutoire aux sentences intervenues à la suite de la procédure arbitrale visée à l'article 2, alinéa 3, lorsqu'elles seront contraires à l'ordre public national.

BOMBASSEI de VETTOR.

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg :

Signé à Paris le 17 mars 1959.

Pierre WURTH.

Pour le Gouvernement de la République turque :

Signé à Strasbourg le 31 mars 1959.

Sous réserve de ratification.

M. BOROVALI.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire original unique en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Strasbourg, le 21 avril 1960.

Pour le Secrétaire Général,

Gerrit v. HAEFTEN,
Chef du Service Juridique.

Iedere Regering die, vóór de inwerkingtreding van het Protocol, een toetredingsoorkonde heeft neergelegd, zal dit Protocol onmiddellijk voors hands toepassen, in de mate waarin de grondwet en de wetten van het land zulks toelaten.

Ten blijk van waarvan de ondergetekende gevolmachtigden onderhavig Protocol hebben getekend.

Gedaan te Straatsburg, op 6 maart 1959, in een enkel exemplaar, waarvan de Franse en Engelse tekst gelijkelijk authentiek zijn en hetwelk zal worden neergelegd in het Archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal zal eensluidend verklaarde afschriften daarvan aan alle ondertekenende of toetredende Staten mededelen.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Jean SALMON.

Voor de Regering van de Franse Republiek :

Getekend op 17 maart 1959, te Parijs.

LECOMPTE BOINET.

Voor de Regering van de Duitse Bondsrepubliek :

Wat de vrijstelling van belastingen betreft, is het de Duitse Bondsrepubliek niet mogelijk aan de leningen van het Wedervervestigingsfonds meer voordelen toe te kennen dan zij aan haar eigen leningen of aan die van haar andere internationale organismen toekent. Lid 4 van artikel 7 kan derhalve geen enkele verbintenis vanwege de Regering van de Duitse Bondsrepubliek insluiten om de daarin voorziene schikkingen te treffen.

Getekend op 18 maart 1959, te Parijs.

Dr Adolf REIFFERSCHIEDT.

Voor de Regering van het Koninkrijk Griekenland :

Getekend 18 maart 1959.

N. CAMBALOURIS.

Voor de Regering van de IJslandse Republiek :

Getekend op 20 april 1959, te Straatsburg.

Pétur EGGERZ.

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek :

Wat artikel 3 betreft en rekening houdend met de algemene principes van zijn wetgeving, behoudt Italië zich het recht voor geen formulier van tenuitvoerlegging te hechten aan de vonnissen die uitgesproken werden ten gevolge van de scheidsrechterlijke procedure waarvan sprake in artikel 2, lid 3, wanneer deze strijdig zouden zijn met de nationale openbare orde.

BOMBASSEI de VETTOR.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

Getekend op 17 maart 1959, te Parijs.

Pierre WURTH.

Voor de Regering van de Turkse Republiek :

Getekend op 31 maart 1959 te Straatsburg.

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

M. BOROVALI.

STATUT DU FONDS DE RÉÉTABLISSEMENT DU CONSEIL DE L'EUROPE.

Article 1^{er}.

Constitution du Fonds.

Il est institué un Fonds de Réétablissement du Conseil de l'Europe (ci-après dénommé le « Fonds »).

Le Fonds est rattaché au Conseil de l'Europe et soumis comme tel à sa haute autorité.

Article II.

Objectif.

Le Fonds a pour objectif d'aider à résoudre les problèmes que l'existence d'excédents de population, y compris des réfugiés nationaux, pose ou peut poser aux pays européens par le financement, au moyen de prêts ou de garanties de prêts :

(a) de programmes d'intégration, agréés par un Membre du Fonds, conformément à l'article VI du présent statut, visant à créer de nouvelles possibilités d'emploi en faveur de ces personnes;

(b) de programmes de réétablissement, agréés par un Membre du Fonds, prévoyant l'octroi de prêts ou le règlement de dépenses en faveur de personnes résidant en Europe, désirant se rétablir dans un autre pays en Europe ou dans un pays hors d'Europe et s'engageant à rembourser le montant de ces prêts ou dépenses à concurrence des sommes avancées par le Fonds.

Article III.

Affiliation.

Les gouvernements membres du Conseil de l'Europe peuvent devenir Membres du Fonds conformément aux dispositions de l'article IV, section 2 (a) (i). D'autres gouvernements admis à adhérer au Fonds peuvent en devenir Membres, dans des conditions spéciales que le Fonds peut édicter pour chaque cas, conformément aux dispositions de l'article IV, section 2 (a) (ii).

Article IV.

Obligations des membres.

Section 1. — Titres de participation.

Le Fonds émet des titres de participation, libellés en une devise de compte, auxquels souscrivent les Membres. Chaque titre a la même valeur nominale. Les Membres se libèrent de leur souscription par des versements dans leur monnaie nationale aux taux de change officiel en vigueur à la date de la souscription.

Section 2. — Souscriptions.

(a) Chaque Membre souscrit un nombre de titres de participation :

(i) Le nombre des titres de participation mis à la disposition de chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe est fixé au tableau annexé au présent statut. Chacun de ces Membres du Fonds souscrit autant de titres de participation qu'il le désire sans toutefois que sa souscription initiale puisse être inférieure au quart du nombre des titres qui lui sont réservés.

(ii) Le nombre des titres de participation des autres Membres adhérent au Fonds sera fixé en accord avec le Comité de direction du Fonds, conformément à l'article IX, paragraphe (e) du présent statut.

STATUUT VAN HET WEDERVESTIGINGSFONDS VAN DE RAAD VAN EUROPA.

(Vertaling.)

Artikel I.

Instelling van het Fonds.

Er wordt een Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa (hierna genoemd het Fonds) ingesteld.

Het Fonds wordt verbonden aan de Raad van Europa en als zodanig aan zijn hoog gezag onderworpen.

Artikel II.

Doel.

Het Fonds heeft ten doel de landen van Europa behulpzaam te zijn bij het oplossen van de problemen die het bestaan van bevolkingsexcessen, met inbegrip van nationale vluchtelingen, doet rijzen, door de financiering door middel van leningen of van waarborgen voor leningen :

(a) van door een Lid van het Fonds overeenkomstig artikel VI van dit statuut goedgekeurde integratieprogramma's welke ertoe strekken, nieuwe werkgelegenheid voor deze personen te scheppen;

(b) van door een Lid van het Fonds goedgekeurde wedervestigingsprogramma's ertoe strekkende, leningen toe te staan of uitgaven te doen ten behoeve van personen die in Europa verblijven en zich in een ander Europees land of in een land buiten Europa wensen te vestigen en die er zich toe verbinden, het bedrag van deze leningen of uitgaven ten belope van de door het Fonds voorgesloten sommen terug te betalen.

Artikel III.

Lidmaatschap.

De regeringen die lid zijn van de Raad van Europa kunnen lid worden van het Fonds overeenkomstig de bepalingen van artikel IV, afdeling 2 (a) (i). De andere Regeringen die tot het Fonds mogen toetreden, kunnen er lid van worden onder speciale voorwaarden die het Fonds in elk afzonderlijk geval kan vaststellen overeenkomstig de beschikkingen van artikel IV, afdeling 2 (a) (ii).

Artikel IV.

Verplichtingen van de leden.

Afdeling 1. — Aandelen.

Het Fonds geeft aandelen uit waarop de leden inschrijven. Deze aandelen zijn uitgedrukt in een rekendevies. Ieder aandeel heeft dezelfde nominale waarde. De leden fourneren hun aandeel door stortingen in hun nationale munt tegen de officiële wisselkoersen van kracht op de datum van de inschrijving.

Afdeling 2. — Inschrijvingen.

(a) Elk lid schrijft op een bepaald aantal aandelen in :

(i) Het aantal aandelen ter beschikking gesteld van elk van de Lidstaten van de Raad van Europa is bepaald in de bij dit statuut gevoegde tabel. Elk van deze Leden van het Fonds neemt zoveel aandelen als hij wil zonder dat zijn aanvankelijke inschrijving minder mag bedragen dan een vierde van de aandelen die hem zijn toegewezen.

(ii) Het aantal aandelen bestemd voor de overige Leden die tot het Fonds toetreden, zal in overleg met het Directiecomité van het Fonds, overeenkomstig artikel IX, lid (e) van dit statuut worden vastgesteld.

(b) Chaque Membre verse aussitôt après son affiliation au moins vingt-cinq pour cent (25 %) du prix de souscription du nombre minimum de titres de participation auxquels il souscrit : le solde sera versé conformément à l'article IX, paragraphe (c).

Section 3. — *Maintien de la valeur des souscriptions.*

Si le pair de la monnaie d'un Etat membre est abaissé ou si le taux de change de la monnaie de l'Etat membre s'est déprécié dans une mesure importante, celui-ci versera au Fonds, dans un délai raisonnable, une somme supplémentaire de sa propre monnaie, suffisante pour maintenir à la même valeur qu'à l'époque de la souscription le montant souscrit par lui en titres de participation au Fonds.

Section 4. — *Limite des obligations.*

Aucun membre ne se trouve engagé envers des tiers par une obligation assumée par le Fonds.

Article V.

Dispositions générales relatives aux prêts et aux garanties.

En vue d'utilisations conformes à ses objectifs, le Fonds peut accepter des concours financiers. Il peut également emprunter des fonds.

Le Fonds est habilité à recevoir des versements destinés à des buts déterminés conformes aux objectifs du Fonds.

Article VI.

Concours financiers et opérations d'emprunt.

Section 1. — *Types de prêts.*

Le Fonds consent des prêts sous l'une des formes suivantes :

- (i) prêts aux gouvernements membres du Fonds;
- (ii) prêts garantis par un gouvernement membre du Fonds et consentis à toute personne morale agréée par ce Membre;
- (iii) prêts garantis par un gouvernement membre du Fonds et consentis à des migrants par l'intermédiaire du Membre ou de toute personne morale agréée par ce Membre.
- (iv) Prêts consentis à toute personne morale agréée par un gouvernement membre du Fonds lorsque le Conseil d'Administration estime que le prêt demandé est assorti de garanties suffisantes et répond aux conditions spécifiées à la Section 3 ci-dessous concernant les prêts envisagés aux paragraphes (i), (ii) et (iii) de la présente section.

Section 2. — *Garanties.*

Le Fonds peut consentir sa garantie pour les opérations découlant de la réalisation des objectifs prévus à l'article II à des conditions à déterminer pour chaque cas d'espèce.

Section 3. — *Obligations de l'emprunteur ou du garant.*

(a) Les engagements pris par les gouvernements membres du Fonds en ce qui concerne les prêts qui leur sont consentis au titre de la section 1 (i) du présent article et les garanties fournies par les gouvernements membres du Fonds au titre de la section 1 (ii) et (iii) du présent article doivent, dans chaque cas, comporter la promesse inconditionnelle :

- (i) de rembourser dans un délai spécifié une somme spécifiée exprimée dans une devise spécifiée, et
- (ii) de payer, pour la somme spécifiée, un intérêt et une commission à un taux spécifié à échéances spécifiées à partir d'une date spécifiée.

(b) Pour déterminer les monnaies dans lesquelles sont exprimées les obligations des gouvernements membres du Fonds en leur qualité d'emprunteurs ou de garants, le Fonds s'efforce de maintenir un rapport constant en valeur et en devises entre ses avoirs, y compris ses obligations, et les souscriptions versées par ses Membres, y compris tous versements effectués en vertu de l'article IV, section 3.

Section 4. — *Subrogation.*

Dans les contrats de prêts garantis en vertu de la section 1 (ii) et (iii) du présent article, il sera prévu que le garant ayant satisfait à ses

(b) Elk Lid stort onmiddellijk na zijn aansluiting tenminste vijftien-twintig procent (25 %) van de inschrijvingsprijs: het saldo wordt gestort overeenkomstig artikel IX, lid (c).

Afdeling 3. — *Handhaving van de waarde der inschrijvingen.*

Indien de pariteit van de munt van een Lidstaat gedaald of indien de wisselkoers van zijn munt aanzienlijk in waarde verminderd is, dient deze Staat aan het Fonds binnen een redelijke termijn een bijkomende som in eigen munt te storten, die voldoende is om het bedrag waarvoor hij op aandelen van het Fonds heeft ingeschreven, dezelfde waarde te behouden als bij de inschrijving.

Afdeling 4. — *Grenzen van de verplichtingen.*

Geen enkel Lid is gebonden tegenover derden tengevolge van een verplichting aangegaan door het Fonds.

Artikel V.

Financiële medewerking en leenoperaties.

Het Fonds mag financiële medewerking aanvaarden voor oogmerken die aan zijn doel beantwoorden. Het mag eveneens geld ontfangen.

Het Fonds is ertoe gemachtigd stortingen bestemd voor welbepaalde, met zijn doel overeenstemmende oogmerken, in ontvangst te nemen.

Artikel VI.

Algemene bepalingen betreffende leningen en waarborgen.

Afdeling 1. — *Soorten van leningen.*

Het Fonds staat leningen toe in een van de volgende vormen :

- (i) leningen aan regeringen die lid zijn van het Fonds;
- (ii) leningen gewaarborgd door een regering die lid is van het Fonds en toegestaan aan iedere rechtspersoon die door dit lid is erkend.
- (iii) leningen gewaarborgd door een regering die lid is van het Fonds en toegestaan aan migranten door tussenkomst van dit lid of van iedere rechtspersoon erkend door dit lid.
- (iv) leningen toegestaan aan iedere rechtspersoon erkend door een Regering die lid is van het Fonds indien de Raad van Beheer van oordeel is dat de aangevraagde lening voldoende waarborgen biedt en aan de voorwaarden voldoet die omschreven zijn in afdeling 3 hierna, betreffende de leningen bedoeld in de leden (i), (ii) en (iii) van deze afdeling.

Afdeling 2. — *Waarborgen.*

Het Fonds kan zijn waarborg stellen voor verrichtingen voortvloeiende uit de verwezenlijking van doeleinden als bepaald in artikel II, onder voorwaarden welke voor elk geval afzonderlijk dienen bepaald.

Afdeling 3. — *Verplichtingen van de geldnemer of van de garant.*

(a) Verplichtingen aangegaan door regeringen die Lid zijn van het Fonds, met betrekking tot leningen die hun worden toegestaan op grond van afdeling 1 (i) van dit artikel en waarborgen verstrekt door regeringen die lid zijn van het Fonds op grond van afdeling 1 (ii) en (iii) van dit artikel, dienen in elk afzonderlijk geval te behelzen de onvoorwaardelijke belofte om :

- (i) binnen een bepaalde termijn een bepaalde som uitgedrukt in een bepaald advies terug te betalen en
- (ii) vanaf een bepaalde datum op de overeengekomen som een interest en een commissie tegen een vastgestelde rentevoet, op vastgestelde termijnen te betalen.

(b) bij het bepalen van de muntsoorten waarin de obligaties van de regeringen die lid zijn van het Fonds, hetzij deze dan als geldnemer of als garant optreden, dienen uitgedrukt, moet het Fonds ernaar streven tussen zijn activa, met inbegrip van zijn obligaties, en de inschrijvingen gestort door zijn leden, met inbegrip van alle stortingen verricht krachtens artikel IV, afdeling 3, een constante verhouding in waarde en in deviezen te handhaven.

Afdeling 4. — *Subrogatie.*

In contracten betreffende leningen gewaarborgd krachtens afdeling 1 (ii) en (iii) van dit artikel dient voorzien dat de garant die zijn ver-

engagements envers le Fonds au titre de cette garantie, est subrogé au Fonds vis-à-vis de l'emprunteur ou des emprunteurs.

Section 5. — Déclarations des Membres.

Le Fonds reçoit, à l'appui des demandes de prêts relatifs à des programmes de rétablissement ou d'intégration, une déclaration aux termes de laquelle le Membre intéressé,

(i) agréé le programme;
(ii) déclare estimer que le programme permettra le rétablissement ou l'intégration de personnes résidant sur son territoire européen;

(iii) déclare estimer qu'il n'est pas possible d'obtenir d'une autre source à des conditions raisonnables les fonds nécessaires.

Section 6. — Renseignements à fournir.

Le Conseil d'administration prévu à l'article X du présent statut fixera la nature des renseignements et engagements que tout emprunteur est tenu de fournir à l'appui de sa demande.

Article VII.

Investissements.

Section 1. — Investissements temporaires.

En attendant d'utiliser pour la première fois les fonds souscrits par un Etat, le Fonds peut les placer en bons du Trésor ou autres obligations issues de cet Etat et garanties par lui.

Dans les opérations d'investissement, le Conseil d'administration demandera l'avis d'experts en matière de placements.

Section 2. — Accumulation et investissement des réserves.

Les réserves du Fonds provenant d'un excédent des recettes d'intérêt et de commissions pourront être cumulées et investies en tout ou partie dans les conditions qui seront fixées par le Conseil d'administration.

Article VIII.

Organisation, administration et contrôle du Fonds.

L'organisation, l'administration et le contrôle du Fonds sont assurés par les organes suivants :

- Le Comité de Direction;
 - Le Conseil d'administration;
 - Le Gouverneur;
 - Le Comité de Surveillance;
- conformément aux dispositions des articles ci-après.

Article IX.

Comité de Direction.

Section 1. — Décisions réservées aux Membres.

Les Membres, réunis en Comité de Direction, sont habilités à :

- (a) choisir la monnaie de compte et fixer la valeur nominale des titres de participation;
- (b) déterminer les conditions dans lesquelles le Fonds accepte des concours financiers ou emprunte des fonds et fixer les droits à accorder aux bailleurs ou prêteurs, y compris leurs droits sur les avoirs du Fonds;
- (c) fixer les échéances de libération des parts souscrites selon les besoins du Fonds pour la réalisation de ses objectifs;
- (d) fixer les principes de gestion du Fonds;
- (e) autoriser les gouvernements autres que les gouvernements membres du Conseil de l'Europe à adhérer au Fonds, fixer les conditions de cette admission et le nombre de titres de participation à souscrire par ces gouvernements;
- (f) nommer le Gouverneur, le révoquer et accepter sa démission;

bintenissen tegenover het Fonds op grond van deze waarborg is nagekomen, in de rechten van het Fonds ten opzichte van de geldnemer of geldnemers gesubrogeerd wordt.

Afdeling 5. — Verklaringen van de leden.

Het Fonds ontvangt tot staving van leenaanvragen betreffende wedervestigings- of integratieprogramma's een verklaring luidens welke het belanghebbende lid

(i) het programma goedkeurt;
(ii) verklaart van mening te zijn dat het programma de wedervestiging of de integratie van personen verblijvende op zijn Europees grondgebied zal mogelijk maken;

(iii) verklaart van mening te zijn dat het niet mogelijk is de nodige fondsen uit een andere bron tegen redelijke voorwaarden te betrekken.

Afdeling 6. — Te verschaffen inlichtingen.

De in artikel X van dit statuut vorziene Raad van Beheer zal de aard van de inlichtingen en verbintenissen bepalen welke iedere geldopnemer tot staving van zijn aanvraag respectievelijk dient te verstrekken en aan te gaan.

Artikel VII.

Investerings.

Afdeling 1. — Tijdelijke investeringen.

In afwachting dat het door een Staat ingeschreven kapitaal voor de eerste keer wordt gebruikt, kan het Fonds dit kapitaal omzetten in schatkistbonnen of in andere, door deze Staat uitgegeven en gewaarborgde obligaties.

Voor de investeringsverrichtingen dient de Raad van Beheer het advies van deskundige inzake geldbeleggingen in te winnen.

Afdeling 2. — Kweken en investeren van reserves.

Reserves van het Fonds, of een deel ervan, voorspruitende uit een creditsaldo van interesten en commissielonen, kunnen gekweekt en geïnvesteerd worden onder voorwaarden welke door de Raad van Beheer dienen vastgelegd.

Artikel VIII.

Organisatie, beheer en toezicht op het fonds.

De organisatie, het beheer van en het toezicht op het Fonds worden overeenkomstig de bepalingen van het hiernavolgende artikel verzekerd door de volgende organen :

- het Directiecomité;
- de Raad van Beheer;
- de Gouverneur;
- het Comité van Toezicht.

Artikel IX.

Directiecomité.

Sectie 1. — Door de Leden te nemen beslissingen.

De in het Directiecomité vergaderde Leden zijn bevoegd om :

- (a) de rekenmunt te kiezen en de nominale waarde van de aandelen vast te stellen;
- (b) de voorwaarden te omschrijven waaronder het Fonds financiële hulp aanvaardt of fondsen ontleent, alsmede de aan de geldschieters te verlenen rechten te bepalen, met inbegrip van hun rechten op de bezittingen van het Fonds;
- (c) de maximum termijn voor het volstorten van de genomen aandelen vast te stellen op grond van de behoeften van het Fonds voor het verwezenlijken van zijn oogmerken;
- (d) de grondslagen voor het beheer van het Fonds vast te leggen;
- (e) regeringen die geen deel van de Raad van Europa uitmaken, toe te staan zich bij het Fonds aan te sluiten, de voorwaarden voor deze toetreding vast te stellen en het aantal door die regeringen te nemen aandelen te bepalen;
- (f) de Gouverneur te benoemen, hem af te zetten en zijn ontslag te aanvaarden;

(g) recommander les mesures législatives, internationales ou autres, que les Membres prendront, notamment pour définir le régime spécial des avoirs ou biens du Fonds sur leur territoire ou sur le territoire tiers, et les engagements des Membres résultant des opérations spéciales du Fonds;

(h) amender le présent Statut, sans toutefois changer ses objectifs;

(i) interpréter le présent Statut;

(j) suspendre les opérations du Fonds de façon permanente et répartir ses avoirs;

(k) établir le règlement intérieur et désigner son président;

(l) désigner les trois commissaires qui constitueront le Comité de Surveillance.

Section 2. — Vote.

(a) Les décisions réservées aux Membres du Fonds sont prises par votes, exprimés soit oralement au cours des réunions, soit par écrit dans l'intervalle de leurs réunions.

(b) Chaque Membre du Fonds dispose d'une voix pour chaque titre de participation qu'il détient.

Article X.

Conseil d'administration.

Section 1. — Décisions réservées au Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a tous les pouvoirs nécessaires à l'administration du Fonds. Il prend notamment une décision sur les objets suivants :

(a) déterminer périodiquement quelle fraction des réserves éventuelles du Fonds doit être cumulée et investie en application des dispositions de l'article VII, section 2;

(b) approuver le budget de fonctionnement du Fonds selon le principe que les dépenses de gestion ne peuvent excéder les recettes d'intérêts et de commissions;

(c) donner au Gouverneur des directives d'ordre général ou particulier;

(d) établir le règlement intérieur du Fonds et notamment les conditions d'octroi des prêts ou des garanties de prêts;

(e) présenter annuellement au Représentant Spécial, pour être soumis au Comité des Ministres, le rapport établi par le Gouverneur du Fonds.

Section 2. — Composition du Conseil d'administration.

(a) Le Conseil d'administration se compose d'un Président désigné par le Comité de Direction et d'un représentant de chacun des Membres du Fonds. Chaque représentant au Conseil d'administration dispose d'un nombre de voix égal au nombre de titres de participation détenus.

(b) Le Conseil d'administration pourra appeler à participer à ses travaux, sans droit de vote, les représentants des organisations internationales et intergouvernementales intéressées.

Section 3. — Durée du mandat des membres du Conseil d'administration.

Tout membre désigné du Conseil d'administration demeure en fonction jusqu'à ce qu'il soit révoqué par le Membre du Fonds qui l'a désigné. Les membres du Conseil sortant peuvent toujours être désignés ou réélus.

Section 4. — Mode de décision du Conseil d'administration.

(a) Le Conseil d'administration se réunit sur convocation de son Président, aussi souvent que la chose paraît nécessaire et au moins une fois par trimestre;

(b) Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des voix des membres présents. Le Conseil ne délibère valablement que si les deux tiers au moins de ses membres sont présents.

Section 5. — Commissions du Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration peut à tout moment constituer des commissions composées de ses membres et déléguer à ces commissions des pouvoirs spécifiés dans chaque cas.

(g) de wetgevende maatregelen — internationale of andere — aan te bevelen die de Leden dienen te nemen, met name om het speciaal regime der op hun grondgebied of op het grondgebied van derden aanwezige bezettingen of eigendommen van het Fonds te bepalen, alsook om de uit de bijzondere verrichtingen van het Fonds voortvloeiende verbintenissen der Leden te omschrijven;

(h) dit Statuut te amenderen, zonder evenwel de oogmerken ervan te wijzigen;

(i) dit Statuut te interpreteren;

(j) de verrichtingen van het Fonds op permanente wijze te schorsen en zijn bezittingen te verdelen;

(k) het huishoudelijk reglement op te stellen en zijn eigen voorzicht ter aan te wijzen;

(l) de drie commissarissen aan te wijzen die het Comité van Toezicht zullen vormen.

Sectie 2. — Stemming.

(a) De door de Leden van het Fonds te treffen beslissingen worden genomen bij stemming, die hetzij mondeling tijdens de vergaderingen, hetzij schriftelijk tussen de vergaderingen in plaats heeft.

(b) Ieder Lid van het Fonds heeft één stem voor elk aandeel dat het bezit.

Artikel X.

Raad van beheer.

Sectie 1. — Door de Raad van Beheer te nemen beslissingen.

De Raad van Beheer beschikt over alle machten nodig voor het beheren van het Fonds. Hij neemt inzonderheid beslissingen met het doel :

(a) periodiek vast te stellen welk gedeelte van de eventuele reserves van het Fonds moet worden geaccumuleerd en geïnvesteerd bij toepassing van de bepalingen van artikel VII, sectie 2;

(b) het werkbudget van het Fonds vast te stellen op grond van het beginsel dat de beheersuitgaven de inkomsten van renten en van commissieën niet mogen overschrijden;

(c) aan de Gouverneur speciale of algemene richtlijnen te geven;

(d) het huishoudelijk reglement van het Fonds op te stellen, inzonderheid de voorwaarden inzake het toestaan van leningen of van leningswaarborgen te bepalen;

(e) jaarlijks aan de Bijzondere Vertegenwoordiger het door de Gouverneur van het Fonds opgestelde verslag voor te leggen met het oog op de overmaking daarvan aan het Comité der Ministers.

Afdeling 2. — Samenstelling van de Raad van Beheer.

(a) de Raad van Beheer is samengesteld uit een Voorzitter, aangesteld door het Directiecomité, en uit een vertegenwoordiger van elk der Leden van het Fonds. Ieder vertegenwoordiger in de Raad van Beheer beschikt over een aantal stemmen gelijk aan het aantal aandelen van het Lid dat hij vertegenwoordigt.

(b) de Raad van Beheer mag de vertegenwoordigers van de betrokken internationale en intergouvernementale organisaties verzoeken aan de werkzaamheden deel te nemen zonder stemrecht.

Afdeling 3. — Duur van het mandaat van de leden van de Raad van Beheer.

Elk aangesteld Lid van de Raad van Beheer blijft in functie totdat hij wordt teruggeroepen door het Lid van het Fonds dat hem heeft aangesteld. De uitredende leden van de Raad van Beheer mogen steeds wederaangesteld of herkozen worden.

Afdeling 3. — Duur van het mandaat van de leden van de Raad van Beheer.

(a) De Raad van Beheer komt samen op uitnodiging van de voorzitter, zo vaak het nodig wordt geacht en minstens één maal per kwartaal;

(b) De beslissingen van de Raad van Beheer worden genomen bij meerderheid van stemmen der aanwezige leden. De deliberaties van de Raad zijn slechts geldig mits ten minste twee derde van de leden aanwezig is.

Afdeling 5. — Commissies van de Raad van Beheer.

De Raad van Beheer kan te allen tijde commissies vormen samengesteld uit zijn leden en aan deze commissies machten verlenen die voor elk geval afzonderlijk dienen omschreven.

Section 6. — *Rémunération des membres du Conseil d'administration.*

Les membres du Conseil d'administration ne perçoivent aucune rémunération du Fonds; cependant les frais raisonnables engagés lors de l'exécution de leurs fonctions de membres du Conseil d'administration leur sont remboursés par le Fonds.

*Article XI.***Gouverneur.**Section 1. — *Fonctions du Gouverneur.*

Le Gouverneur assure l'administration courante du Fonds, conformément aux directives du Conseil d'administration et sous sa surveillance.

Il représente le Fonds dans toutes les transactions que celui-ci effectue. Il ne contracte aucune obligation financière, conformément aux dispositions des articles V et VI du statut, sans autorisation expresse du Conseil d'administration.

Il engage les dépenses d'administration dans la limite des crédits budgétaires qui lui sont alloués.

Il prend toutes dispositions utiles pour maintenir ces dépenses au strict minimum. En particulier, il recourt aux services que peut lui offrir le Conseil de l'Europe et s'assure, en matière financière, la coopération de banques centrales des Etats membres et de la Banque des Règlements Internationaux et, en matière de rétablissement et d'intégration des excédents de population, la collaboration des institutions et des personnalités compétentes dans ce domaine.

Il détient les avoirs et les biens du Fonds et entretient une comptabilité adéquate.

Section 2. — *Rapports au Conseil d'administration.*

Le Gouverneur adresse, à intervalles réguliers, au Conseil d'administration, des rapports sur la position du Fonds et sur les opérations envisagées et lui fournit tous les renseignements qu'il peut demander.

Le Gouverneur établit chaque année un rapport complet sur toutes les opérations de l'année.

Il y joint le bilan du Fonds et le compte de gestion des opérations financières ainsi que le rapport établi sur ces documents par le Comité de Surveillance.

Section 3. — *Nomination et rétribution du Gouverneur.*

Le Gouverneur est nommé pour un terme de 3 ans et est rééligible à l'expiration de son mandat. Le montant de sa rétribution est fixé par le Conseil d'administration du Fonds.

*Article XII.***Comité de Surveillance.**

Le Comité de Surveillance examine une fois par an les comptes du Fonds et vérifie l'exactitude du compte de gestion et du bilan.

Le rapport du Comité certifie que le bilan et le compte de gestion concordent avec les écritures et qu'ils reflètent exactement et honnêtement l'état des opérations du Fonds à la fin de chaque exercice financier.

*Article XIII.***Siège.**

Le siège du Fonds est installé à Strasbourg, France. Le siège des services de gestion sera fixé par le Conseil d'administration.

*Article XIV.***Suspension des opérations et liquidation du Fonds.**Section 1. — *Suspension des opérations.*

Si le Comité de Direction décide la clôture des opérations, le Fonds cessera immédiatement toutes activités à l'exception de celles qui se

Afdeling 6. — *Bezoldiging van de leden van de Raad van Beheer.*

De leden van de Raad van Beheer ontvangen van het Fonds geen enkele vergoeding; nochtans worden de aan de uitoefening van hun functies van lid van de Raad verbonden redelijke onkosten door het Fonds terugbetaald.

*Artikel XI.***Gouverneur.**Afdeling 1. — *Functies van de Gouverneur.*

De Gouverneur regelt het dagelijks bestuur van het Fonds, overeenkomstig de richtlijnen verstrekt door de Raad van Beheer en onder diens toezicht.

Hij vertegenwoordigt het Fonds bij alle transacties die het verricht. Hij gaat generlei financiële verbintenissen aan, overeenkomstig de bepalingen van artikelen V en VI van het Statuut, zonder uitdrukkelijke machtiging van de Raad van Beheer.

Hij doet de bestuursuitgaven binnen de grenzen van de begrotingskredieten die te zijner beschikking zijn gesteld.

Hij treft alle maatregelen dienstig om deze uitgaven tot het strikte minimum te beperken. Meer in het bijzonder doet hij een beroep op de diensten die de Raad van Europa hem kan bewijzen en verschaft hij zich op financieel gebied, de medewerking van de centrale banken der Lid-Staten en der Bank voor Internationale Betalingen en, op het gebied van wederverstiging en integratie van de bevolkingsoverschotten, de medewerking van de ter zake bevoegde instellingen en personaliteiten.

Hij bewaart de bezettingen en eigendommen van het Fonds en voert een adekwate boekhouding.

Afdeling 2. — *Verslagen aan de Raad van Beheer.*

Op geregelde tijden stuurt de Gouverneur aan de Raad van Beheer verslagen over de situatie van het Fonds en over de voorgenomen transacties en verstrekt hij hem alle gewenste inlichtingen. Ieder jaar stelt de Gouverneur een volledig verslag op over alle transacties van het jaar.

Hij voegt daarbij de balans van het Fonds en de verantwoording van de financiële verrichtingen alsook het verslag dat door het Comité van Toezicht over deze documenten is opgesteld.

Afdeling 3. — *Benoeming en bezoldiging van de Gouverneur.*

De Gouverneur wordt benoemd voor een periode van drie jaar en is herkiesbaar na het verstrijken van zijn mandaat. Het bedrag van zijn bezoldiging wordt vastgesteld door de Raad van Beheer van het Fonds.

*Artikel XII.***Comité van toezicht.**

Het Comité van Toezicht onderzoekt eens in het jaar de rekeningen van het Fonds en verifieert de juistheid van de verantwoording en van de balans.

Het verslag van het Comité certificeert dat de balans en de verantwoording overeenstemmen met de boeken en dat ze de getrouwe en eerlijke weergave zijn van de staat der transacties van het Fonds aan het einde van elk financieel dienstjaar.

*Artikel XIII.***Zetel.**

De zetel van het Fonds is gevestigd te Straatsburg in Frankrijk. De zetel van de bestuursdiensten zal worden aangeduid door de Raad van Beheer.

*Artikel XIV.***Stopzetting der transacties en likwidatie van het Fonds.**Afdeling 1. — *Stopzetting van de transacties.*

Indien het Directiecomité tot de stopzetting van de transacties besluit, zal het Fonds dadelijk alle activiteiten stilleggen met uitzondering

rapportent au règlement de ses obligations ainsi qu'à la réalisation méthodique, à la conservation et à la sauvegarde de ses avoirs.

Section 2. — *Retrait des Membres.*

Tout Membre peut se retirer du Fonds après préavis de six mois précédant la fin de l'exercice en cours. Les conditions en seront fixées par le Comité de Direction.

Section 3. — *Liquidation du Fonds.*

Après règlement de tous les engagements du Fonds, y compris l'exécution des droits à répartitions, consentis par le Fonds lors de l'acceptation de concours financiers au titre de l'article V, ou constitution de réserves en vue de ce règlement, les Membres du Fonds pourront convenir d'un plan de répartition des avoirs fondé sur les principes suivants :

(a) Aucun Membre du Fonds se trouvant dans une position de débiteur vis-à-vis du Fonds ne peut être admis à participer à la répartition avant d'avoir régularisé sa position.

(b) Si l'actif net du Fonds le permet, chaque Membre du Fonds reçoit pour sa part le montant qu'il a versé au titre de l'article IV dans la monnaie de ce versement, ou, si cela n'est pas possible, l'équivalent de ce montant en d'autres devises, calculé au taux de change en vigueur à la date de la répartition. Si l'actif net du Fonds ne permet pas le remboursement intégral de ces parts, le déficit éventuel sera partagé entre tous les Membres du Fonds de la même façon.

(c) Tout actif net du Fonds subsistant après la distribution de ces parts sera réparti entre tous les Membres du Fonds en proportion du nombre de titres de participation détenu par chacun.

(d) Si ces parts sont payées à certains Membres du Fonds en devises d'autres Membres du Fonds, ces derniers prendront les mesures nécessaires pour assurer, selon les modalités prévues par leur réglementation des changes, le mouvement des montants ainsi versés au titre de la répartition.

Article XV.

Dispositions finales.

Section 1. — *Réunion d'organisation.*

Dès que le présent statut sera adopté par une résolution du Comité des Ministres sur la base d'un accord partiel, le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe convoquera, en accord avec le Représentant Spécial, la première réunion du Comité de Direction qui prendra toutes mesures nécessaires ou souhaitables pour organiser le Fonds en conformité avec le présent Statut.

Section 2. — *Notification du commencement des opérations.*

Le Gouverneur notifiera aux Membres du Fonds la date à laquelle celui-ci sera prêt à commencer ses opérations.

Section 3. — *Adhésion.*

(a) Tout Membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Membre du Fonds peut adhérer à celui-ci par une déclaration adressée au Comité des Ministres. Cette déclaration doit contenir l'acceptation du présent statut par le Gouvernement adhérent et la souscription de la part de ce gouvernement du nombre de titres de participation fixé en accord avec le Comité de Direction, conformément à l'article IV du présent statut.

(b) Tout gouvernement non membre du Conseil de l'Europe qui, conformément à la section 1, paragraphe (e), de l'article IX, a été admis à adhérer au Fonds, peut adhérer à celui-ci en déposant auprès du Secrétaire Général du Conseil un instrument établissant qu'il accepte le présent statut, qu'il souscrit le nombre de titres de participation fixé en accord avec le Comité de Direction, conformément à l'article IV du présent statut, qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour se mettre en état d'exécuter toutes les obligations découlant du présent statut et qu'il a rempli toutes les conditions d'admission fixées par le Comité de Direction.

(c) Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera au Gouverneur et à tous les Membres du Fonds la réception de toute déclaration d'adhésion et le dépôt de tout instrument d'adhésion en application des paragraphes précédents.

van de werkzaamheden voor het regelen van zijn verbintenissen en voor de methodische te geldmaking, de bewaring en de vrijwaring van zijn bezittingen.

Afdeling 2. — *Uittreding van de Leden.*

Ieder Lid mag zich uit het Fonds terugtrekken na een opzeggings-termijn van zes maanden voorafgaande aan het einde van het lopende dienstjaar. De desbetreffende voorwaarden zullen door het Directiecomité worden vastgelegd.

Afdeling 3. — *Liquidatie van het Fonds.*

Nadat alle verbintenissen van het Fonds, met inbegrip van het nakomen der rechten op uitkeringen, door het Fonds toegestaan bij het aanvaren van financiële hulp overeenkomstig artikel V, zullen zijn geregeld, of nadat, met het oog op deze regeling, een reserve zal zijn gevormd, kunnen de Leden van het Fonds een plan tot verdeling van de bezittingen aannemen, dat op de volgende beginselen steunt :

(a) een Lid van het Fonds dat bij het Fonds een debetrekking heeft, kan niet tot de verdeling worden toegelaten alvorens het zijn toestand heeft geregulariseerd.

(b) Indien de netto activa van het Fonds zulks toelaten ontvangt ieder Lid van het Fonds, als zijn deel, het bedrag dat het krachtens artikel IV heeft gestort, in de munt van deze storting of, indien zulks niet mogelijk is, de tegenwaarde van dit bedrag in andere deviezen, berekend aan de wisselkoers die van kracht is op de datum van de verdeling. Indien de netto activa van het Fonds de volledige terugbetaling van deze participaties niet toelaten, zal het gebeurlijke tekort onder alle leden van het Fonds, op dezelfde wijze worden verdeeld.

(c) De netto activa van het Fonds die na de verdeling van deze participaties overblijven, zullen onder alle Leden van het Fonds, in evenredigheid met het aantal participatie-bewijzen van elk Lid, worden verdeeld.

(d) Indien deze participaties aan sommige leden van het Fonds in deviezen van andere Leden van het Fonds worden uitbetaald, zullen deze laatste de nodige maatregelen treffen om, overeenkomstig de modaliteiten voorgeschreven door hun reglementering inzake wissel, de transactie die er zullen uit voortvloeien te verzekeren.

Artikel XV.

Slotbepalingen.

Afdeling 1. — *Organisatie-bijeenkomst.*

Zodra onderhavig statuut door een resolutie van het Comité van Ministers op basis van een gedeeltelijke overeenkomst zal zijn aangenomen, zal de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in gemeen overleg met de Bijzondere Vertegenwoordiger, het Directie-Comité oproepen voor een eerste bijeenkomst waarop het alle noodzakelijke of wenselijke maatregelen met het oog op de organisatie van het Fonds overeenkomstig onderhavig statuut, zal treffen.

Afdeling 2. — *Kennisgeving van het begin der verrichtingen.*

De Gouverneur zal aan de Leden van het Fonds kennisgeven van de datum waarop dit laatste klaar is om zijn verrichtingen te beginnen.

Afdeling 3. — *Toetreding.*

(a) Elk lid van de Raad van Europa die geen Lid is van het Fonds kan tot dit laatste toetreden door een verklaring aan het Comité van Ministers te zenden. Deze verklaring dient de aanneming van onderhavig statuut door de toetredende Regering te bevatten alsmede de inschrijving op een aantal aandelen dat overeenkomstig artikel IV van dit statuut en in overleg met het Directie Comité zal worden bepaald.

(b) Elke regering die geen lid is van de Raad van Europa en waaraan, overeenkomstig afdeling 1, paragraaf (c) van artikel IX, de toelating werd gegeven om tot het Fonds toe te treden, kan toetreden door bij de Secretaris-Generaal van de Raad een akte neer te leggen waarin verklaard wordt dat zij onderhavig statuut aanneemt, dat zij inschrijft op het aantal aandelen dat in overleg met het Directie-Comité, overeenkomstig artikel IV van onderhavig statuut werd bepaald, dat zij alle nodige maatregelen heeft genomen om in staat te zijn te voldoen aan de uit onderhavig statuut voortvloeiende verplichtingen en dat zij alle door het Directie-Comité vastgestelde voorwaarden voor toelating vervult.

(c) De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal aan de Gouverneur en aan alle Leden van het Fonds kennisgeven van elke verklaring van toetreding ingezonden en van elke akte van toetreding neergelegd overeenkomstig de voorafgaande paragrafen.

Section 4. — *Interprétation du présent statut.*

Toute décision du Conseil d'administration comportant l'interprétation du présent statut peut être portée devant le Comité de Direction à la demande d'un Membre. En attendant que le Comité de Direction ait statué, le Fonds peut, dans la mesure où il l'estime nécessaire, agir sur la base de la décision du Conseil d'administration.

Section 5. — *Copie certifiée conforme.*

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe communiquera une copie certifiée conforme du présent Statut à tout Membre du Conseil et à tout gouvernement non membre du Conseil ayant adhéré au Fonds.

ANNEXE.

Barème de contributions au « Fonds de Réétablissement du Conseil de l'Europe » sur base de 10 millions de dollars.

Afdeling 4. — *Interpretatie van onderhavig statuut.*

Elke beslissing van de Raad van Beheer betreffende de interpretatie van onderhavig statuut kan, op verzoek van een Lid, vóór het Directie-Comité worden gebracht. In afwachting dat het Directie-Comité uitspraak heeft gedaan, kan het Fonds, in de mate waarin het zulks nodig acht, handelen op basis van de beslissing van de Raad van Beheer.

Afdeling 5. — *Eensluidend verklaard afschrift.*

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal een eensluidend verklaard afschrift van onderhavig Statuut zenden aan ieder lid van de Raad en aan iedere regering die hoewel geen Lid van de Raad, tot het Fonds is toegetreten.

BIJLAGE.

Schaal der bijdragen in het « Wedervestigingsfonds van de Raad van Europa » op basis van 10 miljoen dollar.

	Pourcentage de répartition (1955) — Verdelingspercent (1955)	Nombre de titres à raison de 1 par 1.000 dollars — Aantal participaties naar rato van 1 per 1.000 dollars	Taux de change (1-1-1955) — Wisselkoers (1-1-1955)	Contributions en monnaies nationales — Bijdragen in nationale munt	
Belgique	3,3	330	0,02	16.500.000	België.
Danemark	1,8	180	0,144,8	1.243.094	Denemarken.
France	18,4	1.840	0,002,857	644.032.202	Frankrijk.
République Fédérale d'Allemagne ...	18,4	1.840	0,238,1	7.727.845	Duitse Bondsrepubliek.
Grèce	3,3	330	0,033,33	9.900.990	Griekenland.
Islande	0,2	20	0,614	325.733	IJsland.
Irlande	1,2	120	2,80	42.857	Ierland.
Italie	18,4	1.840	0,001,6	1.150.000.000	Italië.
Luxembourg	0,2	20	0,02	1.000.000	Luxemburg.
Pays-Bas	4,0	400	0,263,2	1.519.757	Nederland.
Norvège	1,4	140	0,14	1.000.000	Noorwegen.
Sarre	0,4	40	0,002,857	1.400.070	Saarland.
Suède	2,8	280	0,193,3	1.448.526	Zweden.
Turquie	7,8	780	0,357,1	2.184.262	Turkije.
Royaume-Uni	18,4	1.840	2,80	657.142	Verenigd Koninkrijk.
Total	100,0	10.000			Totaal.

Le pourcentage de répartition est celui adopté pour les contributions au budget du Conseil de l'Europe.

Het verdelingspercent stemt overeen met het percent dat voor de bijdragen in de begroting van de Raad van Europa werd aangenomen.